

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПЕРФОРАТОР**

**VILLAGER VLN 1003**



**Villager®**



Внимание: перед использованием данного инструмента внимательно изучите инструкции, приведенные в данном руководстве, а также общие правила техники безопасности.

Сохраните эти руководства для дальнейшего использования.

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

 Общие предупреждения по технике безопасности при работе с электроинструментами

**ВНИМАНИЕ!** Прочтите все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, прилагаемые к данному электроинструменту. Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраняйте все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования. Термин "электроинструмент" в предупреждениях относится к электроинструменту, работающему от сети (шнуровой) или от аккумулятора (аккумуляторный).

- 1) Безопасность рабочей зоны
  - a) Содержите рабочую зону в чистоте и хорошо освещенной. Захламленные или темные участки могут привести к несчастным случаям.
  - b) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной среде, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить испарения.
  - c) Во время работы с электроинструментом не подпускайте детей и посторонних лиц. Отвлечение внимания может привести к потере контроля над инструментом.
- 2) Электробезопасность
  - a) Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте переходные вилки с заземленными (заземляющими) электроинструментами. Немодифицированные вилки и соответствующие розетки уменьшают риск поражения электрическим током.
  - b) Избегайте контакта частей тела с заземленными или заземляющими поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Существует повышенный риск поражения электрическим током, если ваше тело заземлено или занулено.

- c) Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влажных условий. *Попадание воды в электроинструмент повышает риск поражения электрическим током.*
  - d) Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от источника питания и/или извлеките аккумуляторную батарею (если она съемная) из электроинструмента. *Такие превентивные меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.*
  - e) Храните неработающие электроинструменты в недоступном для детей месте и не допускайте к работе с ними лиц, не знакомых с электроинструментом или данной инструкцией. *Электроинструменты опасны в руках необученных пользователей.*
  - f) Обслуживайте электроинструменты и принадлежности. Проверьте, нет ли перекоса или сцепления движущихся частей, поломки деталей и любых других дефектов, которые могут повлиять на работу электроинструмента. Если инструмент поврежден, отремонтируйте его перед использованием. *Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.*
  - g) Держите режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками менее склонны к заклиниванию.*
  - h) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.д. в соответствии с данной инструкцией, с учетом условий выполняемой работы.
- 3) Сервис
- a) Доверьте обслуживание электроинструмента квалифицированному ремонтнику, использующему только оригинальные запасные части. Это обеспечит безопасность электроинструмента.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ РОТОРНОГО МОЛОТКА

- a) Всегда носите средства защиты ушей. *Воздействие шума может привести к потере слуха.*
- b) Всегда используйте вспомогательные рукоятки, поставляемые вместе с инструментом. *Потеря контроля может привести к траевам.*
- c) Держите электроинструменты за изолированные поверхности для хвата при

выполнении операций, при которых режущая принадлежность может соприкоснуться со скрытой проводкой или собственным шнуром. Контакт режущей принадлежности с токоведущим проводом может привести к тому, что открытые металлические части электроинструмента окажутся под напряжением и оператора может ударить током.

- d) Рекомендуется всегда использовать защитные ботинки, особенно при работе с долотом.
- e) Также рекомендуется использовать надлежащие защитные перчатки.
- f) При использовании зубила необходимо использовать пылезащитную маску из-за цементной пыли, образующейся при работе.
- g) Всегда проверяйте стены и потолок, чтобы избежать скрытых силовых кабелей и труб. Для этой цели можно приобрести металлоискатель в любом хорошем магазине DIY.
- h) По возможности используйте зажимы или тиски для удержания заготовки.
- b) Не используйте инструмент, стоя на бытовой лестнице. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отсоединения электроинструмента. Держите шнур подальше от источников тепла, легковоспламеняющихся жидкостей, острых кромок или движущихся частей. *Поврежденные шнуры повышают риск поражения электрическим током.*
- c) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования вне помещений.  
*Использование шнура, подходящего для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.*
- d) Если работа с электроинструментом во влажном помещении неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством остаточного тока (УЗО).  
*Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.*

#### 4) Личная безопасность

- a) Будьте бдительны, следите за тем, что вы делаете при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. *Невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.*
- b) Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда носите средства защиты глаз. *Защитное оборудование, такое как противопылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в*

соответствующих условиях, уменьшат количество травм.

- c) Предотвратите непреднамеренный запуск. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батареи, взятием или переноской инструмента убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено». Переноска электроинструментов с пальцем на выключателе приводит к несчастным случаям.
- d) Перед включением электроинструмента выньте любой регулировочный ключ. Ключ, оставленный на вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.
- e) Всегда держите равновесие. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- f) Одевайтесь правильно. Не носите свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут застрять в движущихся частях.
- g) Если предусмотрены устройства для подключения средств удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и правильно используются. Использование пылеулавливания может снизить опасность, связанную с пылью.

## 5) Использование и уход за электроинструментами

- a) Используйте правильный электроинструмент для конкретного вида работ.
- i) Не используйте электроинструмент, если выключатель неисправен. Перед началом работы всегда проверяйте, правильно ли зафиксировано зубило или сверло в патроне.
- j) Во время работы крепко держите инструмент обеими руками, обеспечивая надежную опору. Инструмент надежнее направлять обеими руками.
- k) Перед выключением инструмента дождитесь его остановки. Неостановленный инструмент может зацепиться и привести к потере контроля над инструментом.
- l) Винт инструмента может легко ослабнуть, что приведет к поломке или несчастному случаю. Перед началом работы тщательно проверьте затяжку винта.
- m) Не прикасайтесь к долоту или деталям, расположенным рядом с ним, сразу после работы. Они могут быть очень горячими и могут обжечь кожу.
- n) В холодную погоду или когда инструмент долгое время не использовался. Дайте инструменту немного прогреться, работая без нагрузки.
- o) Некоторые материалы содержат химические вещества, которые могут быть токсичными. Соблюдайте осторожность, чтобы предотвратить вдыхание пыли и контакт с кожей. Соблюдайте данные по безопасности поставщика материала.

- p) Носите средства защиты (очки, обувь, роторные фильтры, перчатки и т.д.), не носите украшения, не закрепляйте длинные волосы и носите плотно прилегающую одежду.
- q) Отключайте инструмент от сети, когда не используете его, при замене инструмента или для технического обслуживания.
- r) Работайте в чистом и незагроможденном рабочем пространстве. Ваша рабочая зона должна быть правильно освещена.
- s) Храните инструмент в сухом месте, вдали от источников тепла, опасных или воспламеняющихся материалов.
- t) Работайте с инструментами, находящимися в хорошем состоянии и приспособленными к выполняемой задаче. Это оборудование следует использовать по назначению и не перегружать. Инструмент всегда следует использовать с дополнительной рукояткой (B) и крепко держать обеими руками.
- u) Следите за тем, чтобы не наехать на токоведущие части, газовые или водопроводные трубы и т.д. Это может привести к поражению электрическим током или взрыву. Обнаруживайте любые токоведущие или металлические части перед началом работы (например, провод под напряжением в стене с помощью металлодетектора).
- v) Не пытайтесь открыть или разобрать инструмент для самостоятельного вмешательства. Только компетентный и специализированный сервисный центр осуществляет вмешательство в условиях полной безопасности, используя оригинальные детали и чертеж производителя.
- w) Используйте вспомогательные рукоятки, поставляемые с инструментом.

**ВНИМАНИЕ!** Использование любых принадлежностей или приспособлений, не рекомендованных в данном руководстве по эксплуатации, может представлять опасность получения травм. Поручите ремонт вашего инструмента квалифицированному специалисту. Данный электрический инструмент отвечает соответствующим требованиям безопасности. Ремонт должен выполняться только квалифицированными специалистами с использованием оригинальных запасных частей; в противном случае это может привести к значительной опасности для пользователя.

## СОВЕТЫ ПО ЗДОРОВЬЮ



**ВНИМАНИЕ!** При сверлении, шлифовании, пилении или заточке образуются частицы пыли. В некоторых случаях, в зависимости от материалов, с которыми вы работаете, эта пыль может быть особенно вредной для вас (например, свинец из старой глянцевой краски).

Необходимо учитывать риски, связанные с материалами, с которыми вы работаете, и снизить риск воздействия. Вы должны:

- Работать в хорошо проветриваемом помещении.
- Работать с рекомендованным защитным оборудованием, например, с пылезащитными масками, специально разработанными для фильтрации микроскопических частиц.

## Двойная изоляция:

Инструмент имеет двойную изоляцию. Это означает, что все внешние металлические детали электрически изолированы от электросети. Это достигается путем установки изоляционных барьеров между электрическими и механическими компонентами, что делает ненужным заземление инструмента.

## Важное замечание:

Убедитесь, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на заводской табличке.

Перед выполнением любых регулировок или технического обслуживания выньте сетевую вилку из розетки.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ДРЕЛЬЮ

- a) При использовании электрического молоткового зубила используйте только те биты, которые имеют правильные пазы для этого патрона.
- b) УБЕДИТЕСЬ, что шпиндель полностью остановился, прежде чем прикасаться к патрону или пытаться сменить долото, также имейте в виду, что долото будет

горячим, дайте ему остыть перед заменой, так как оно может обжечь и нанести травму.

- c) Перед началом работы ВСЕГДА УБЕДИТЕСЬ, что шпиндель прочно сидит в ящике.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

Обращайте внимание на все знаки и символы, указанные в данной инструкции и на вашем инструменте. Запишите эти знаки и символы. Если вы будете правильно интерпретировать знаки и символы, ваша работа с инструментом будет более безопасной и качественной.



Пожалуйста, прочтите данное руководство перед запуском



Носите защитную обувь



Надевайте рабочие перчатки



Используйте средства защиты органов слуха



Используйте защитные очки



Носите каску



Рекомендуется использовать маску



Двойная изоляция



Выбирайте между отдельными функциями только тогда, когда оборудование находится в состоянии покоя. Несоблюдение этого пункта может привести к повреждению оборудования.

## ДЕТАЛИ ИНСТРУМЕНТА И ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКЦИИ



### Описание устройства

1. Переключатель включения/выключения
2. Переключатель секций всех режимов работы
3. Сменный сверлильный патрон
4. Вспомогательная рукоятка
5. Кнопка разблокировки переключателя режимов
6. Переключатель направления вращения
7. Кнопка для регулировки ограничителя глубины
8. Кнопка фиксации для включения/выключения

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение сети	230 В/50 Гц				
Вход питания	1050 Вт				
Скорость без нагрузки	0-1050 об/мин				
Макс. скорость удара	5200 ipm				
Ударные джоули	2,5 Дж				
Мощность бурения:					
Макс. в стали	13 мм				
Макс. в цементобетоне	26 мм				
Макс. в древесине	42 мм				
Тип патрона	SDS PLUS				
Вес	3,2 кг				
Класс защиты	II / <input checked="" type="checkbox"/>				
Уровень звукового давления $L_{pA}$	91 дБ(А)				
$K_{pA}$ Неопределенность	3 дБ(А)				
$L_{WA}$ Уровень звуковой мощности	102 дБ(А)				
Неопределенность $K_{WA}$	3 дБ(А)				
Вибрация	<table border="1"> <tr> <td>Молотковое бурение в бетоне</td> <td><math>a_{h,HD}=16,415 \text{ м/с}^2, K=1,5 \text{ м/с}^2</math></td> </tr> <tr> <td>Зубило</td> <td><math>a_{h,CHeq}=16,081 \text{ м/с}^2, K=1,5 \text{ м/с}^2</math></td> </tr> </table>	Молотковое бурение в бетоне	$a_{h,HD}=16,415 \text{ м/с}^2, K=1,5 \text{ м/с}^2$	Зубило	$a_{h,CHeq}=16,081 \text{ м/с}^2, K=1,5 \text{ м/с}^2$
Молотковое бурение в бетоне	$a_{h,HD}=16,415 \text{ м/с}^2, K=1,5 \text{ м/с}^2$				
Зубило	$a_{h,CHeq}=16,081 \text{ м/с}^2, K=1,5 \text{ м/с}^2$				

### Шум

Значения общего шума, определенные в соответствии с EN 60745-2-6

Носите средства защиты органов слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.

Вышеупомянутые значения шума были измерены в соответствии со стандартной процедурой испытаний и могут быть использованы для сравнения одного электроинструмента с другим. Вышеупомянутые значения шумового излучения также могут быть использованы для предварительной оценки воздействия.

### Предупреждение:

- Уровень шума при фактическом использовании электроинструмента может отличаться от вышеуказанных значений в зависимости от используемого электроинструмента, в

частности, от типа обрабатываемой детали.

- Страйтесь максимально снизить уровень выбросов, например, ограничивая время работы. В этом отношении необходимо учитывать все фазы рабочего цикла (например, время, когда инструмент выключен или работает вхолостую).

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Изделие предназначено для сверления с ударом в бетоне, кирпиче и камне, а также для легких пробивных работ. Он также подходит для сверления без удара в дереве, металле, керамике и пластике.

Иное использование инструмента приведет к его повреждению и ряду опасностей для оператора. Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих, торговых или промышленных целях.

## ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Чтобы запустить электроинструмент, нажмите и удерживайте выключатель включения/выключения (1). Нажмите кнопку блокировки (8), чтобы зафиксировать выключатель (1) в этом положении. Чтобы выключить электроинструмент, отпустите выключатель (1); или, если выключатель заблокирован кнопкой блокировки (8), кратковременно нажмите на выключатель (1), а затем отпустите его.

## СМЕННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

### ВСТАВНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

Перед установкой очистите и слегка смажьте хвостовик инструмента. Поверните инструмент в держателе и нажмите, вставьте его до фиксации. Хвостовик инструмента фиксируется автоматически. Потяните инструмент, чтобы проверить, правильно ли он зафиксирован.

### ИЗВЛЕЧЕНИЕ ИНСТРУМЕНТА

Отодвиньте стопорную втулку держателя инструмента и извлеките инструмент.

## УСТАНОВКА ВСПОМОГАТЕЛЬНОЙ РУКОЯТКИ

Ослабьте рукоятку против часовой стрелки, затем наденьте рукоятку на головку молотка. Поверните рукоятку по часовой стрелке, чтобы зажать рукоятку, и полностью затяните ее.

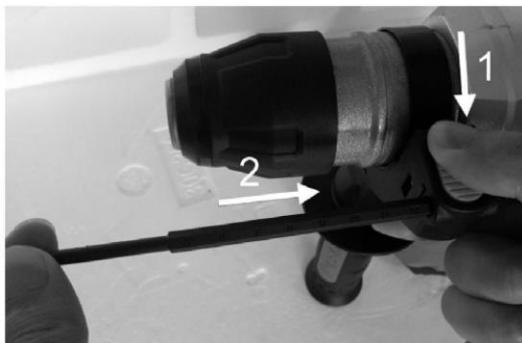


Внимание! В целях безопасности используйте инструмент только при наличии

вспомогательной рукоятки, убедившись, что вспомогательная рукоятка достаточно затянута, чтобы остановить движение при использовании.

## РЕГУЛИРОВКА ГЛУБИНЫ СВЕРЛЕНИЯ

Необходимую глубину сверления можно установить с помощью ограничителя глубины. Нажмите кнопку регулировки ограничителя глубины 7 и вставьте ограничитель глубины во вспомогательную рукоятку 4. Выдвигайте ограничитель глубины до тех пор, пока расстояние между кончиком сверла и кончиком ограничителя глубины не будет соответствовать требуемой глубине сверления.



## ФУНКЦИЯ ПЕРФОРАТОРА

Для бурения молотком нажмите кнопку (5) на селекторном переключателе (2) и одновременно поверните селекторный переключатель (2) в положение

Теперь вы готовы к бурению молотком в каменной кладке, бетоне и т.д.

## ФУНКЦИЯ СВЕРЛЕНИЯ

Для сверления нажмите кнопку (5) на селекторном переключателе (2) и одновременно поверните кнопку селекторный переключатель (2) в положение

Теперь вы готовы к сверлению дерева или металла.

## ФУНКЦИЯ ЗУБИЛА

Для долбления нажмите кнопку (5) на селекторном переключателе (2) и одновременно поверните селекторный переключатель (2) в положение . В положении переключателя  долото не фиксируется.

- Вставьте зубило в держатель инструмента.
- Поверните переключатель режимов в положение .
- Поверните держатель инструмента в нужное положение долбления.
- Поверните переключатель режимов в положение "долбление". Держатель инструмента теперь закреплен.

Для режима перфоратора нажмите кнопку (5) на селекторном переключателе (2) и одновременно поверните селекторный переключатель (2) в положение . Зубило фиксируется в положении .

## ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ

Переключатель направления вращения 6 используется для изменения направления вращения инструмента. Приводите в действие переключатель направления вращения 6 только тогда, когда инструмент выключен.



Правое вращение: Поверните переключатель направления вращения 6 в положение .



Левое вращение: Поверните переключатель направления вращения 6 в положение .

Установите направление вращения для сверления молотком, бурения и пробивных работ всегда на правое вращение.

Для защиты пользователя и инструмента от пыли, в частности, при сверлении в потолке, следует использовать пылезащитный кожух. Сдвиньте пылезащитный кожух на



сверльном приспособлении вниз до патрона.

## ВНИМАНИЕ

Ежедневно проверяйте затяжку винтов и гаек. За исключением процедур, описанных в данном руководстве, данный инструмент не нуждается в специальном обслуживании. Ремонт внутренних компонентов инструмента относится к компетенции специалистов. Для очистки пластиковых деталей используется мягкая влажная ткань и немного мягкого мыла. Никогда не погружайте инструмент в воду и не используйте моющие средства, спирт, спиртовку и т.д.

**Внимание:** Для технического обслуживания и очистки всегда вынимайте вилку из розетки. Никогда не используйте воду или другие жидкости для очистки электрических частей.

Проблемы	Вероятная причина	Действия
Инструмент не запускается	1. Шнур не подключен. 2. Отсутствие питания в розетке.  3. Внутреннее повреждение или износ. (Угольные щетки или переключатель, для примера).	1. Проверьте, вставлен ли шнур в розетку. 2. Проверьте питание розетки. Если розетка не имеет питания, выключите ее и проверьте автоматический выключатель. Если выключатель сработал, убедитесь, что мощность цепи соответствует мощности инструмента и в цепи нет других нагрузок. 3. Поручите технику обслужить инструмент.
Инструмент работает медленно	1. Избыточное давление, оказываемое на заготовку.	1. Уменьшите давление, дайте инструменту сделать работу.
Производительность снижается со временем	Угольные щетки изношены или повреждены.	Обратитесь к квалифицированному специалисту для замены щеток.
Чрезмерный шум или дребезжание.	Внутренние повреждения или износ (например, угольные щетки или подшипники).	Поручите технику обслужить инструмент.
Перегрев.	1. Заставляет инструмент работать слишком быстро. 2. Заблокированные вентиляционные отверстия корпуса двигателя.	1. Дайте инструменту работать в своем собственном темпе. 2. Надевайте одобренные защитные очки и одобренную противопылевую маску/ респиратор при выдувании пыли из двигателя с помощью сжатого воздуха.

## ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Если после длительного использования ваш аппарат требует замены, не выбрасывайте его в бытовые отходы, а утилизируйте экологически безопасным способом.



**VILLAGER**

**VLN 1003**